



ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ  
(за период со 2 июня 1970 г. по 1 декабря 1970 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	3
I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ	3
А. Состав и дислокация	3
В. Функции и руководящие принципы	7
С. Отношения с правительством и руководством турецких киприотов	8
D. Свободное передвижение Вооруженных сил Организации Объединенных Наций	8
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ И СПОСОБСТВУЮЩАЯ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА	10
А. Военное положение	10
i) Вооруженные силы на Кипре, кроме сил Организации Объединенных Наций на Кипре	10
a) Правительственные вооруженные силы	10
b) Вооруженные подразделения турецких киприотов	10
c) Греческие и турецкие национальные контингенты	11
d) Вооружение кипрской полиции	11

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
ii) Общая оценка обстановки с точки зрения предупреждения возобновления военных действий	14
В. Конкретные события и меры, принятые ВСООНК	16
i) Соблюдение прекращения огня	16
ii) Инцидент в Трикомо	18
iii) Задержание солдат национальной гвардии вооруженными группами турецких киприотов	25
iv) Лимнитис	25
v) Лимассол	27
vi) Аламинос	28
vii) Айос Эвстатиос	28
С. Мероприятия, касающиеся поддержания законности и порядка	31
Ш. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОССТАНОВЛЕНИЕ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЙ	32
IV. ПЕРЕГОВОРЫ МЕЖДУ ОБЩИНАМИ	42
V. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	46
VI. ПОСРЕДНИЧЕСТВО	46
VII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	47
VIII. ЗАМЕЧАНИЯ	50
КАРТА - РАЗВЕРТЫВАНИЕ ВСООНК В ДЕКАБРЕ 1970 ГОДА	

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ  
(за период со 2 июня 1970 по 1 декабря 1970 года)

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события, имевшие место со 2 июня 1970 года по 1 декабря 1970 года, и пополняет новейшими данными отчет о деятельности, осуществляемой Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) во исполнение мандата, данного им в резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и в последующих резолюциях Совета Безопасности, касающихся Кипра.
2. Обстановка в течение прошедших шести месяцев в целом оставалась спокойной, однако спорадические акты насилия и несколько большее число инцидентов способствовали увеличению напряженности и недоверия между двумя общинами.

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

A. Состав и дислокация

3. По состоянию на конец периода, охватываемого в моем последнем докладе, численность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) составляла 2 969 военнослужащих и 175 гражданских полицейских (S/9814, пункт 3). На 1 декабря 1970 года состав Вооруженных сил был следующим:

<u>Военный персонал</u>			<u>Всего</u>
Австрия	- Штаб-квартира ВСООНК	1	
	- Полевой госпиталь	<u>54</u>	55
Канада	- Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	46	
	- Батальон	<u>531</u>	577

/...

<u>Военный персонал</u>			<u>Всего</u>
Дания	- Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	23	
	- Батальон	<u>273</u>	296
Финляндия	- Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	9	
	- Батальон	<u>279</u>	288
Ирландия	- Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	10	
	- Батальон	<u>418</u>	428
Швеция	- Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	10	
	- Батальон	<u>275</u>	285
Соединенное Королевство	- Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	148	
	- Батальон	605	
	- эскадрон	124	
	- Подразделения тыловой службы ВСООНК	151	
	- Вертолеты поддержки	46	
	- Штабной контингент	<u>4</u>	<u>1 078</u>
	Всего военного персонала		3 007
<u>Гражданская полиция</u>			
Австралия		50	
Австрия		45	
Дания		40	
Швеция		<u>40</u>	
	Всего гражданских полицейских		<u>175</u>
	ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ВСООНК		<u>3 182</u>

/...

4. За период, охватываемый настоящим докладом, произошли следующие изменения:

а) Австрия: произошла частичная замена личного состава.

б) Канада: I-й батальон Королевского канадского полка был заменен 3-м легко оснащенным пехотным батальоном "Принцесса Патриша".

в) Дания: I3-й батальон был заменен I4-м батальоном.

г) Финляндия: произошла частичная замена личного состава. Прибывающие подразделения вливаются в состав I4-го финского батальона.

д) Ирландия: I8-я пехотная группа была заменена I9-й пехотной группой.

е) Швеция: 44-й батальон был заменен 45-м батальоном.

ж) Соединенное Королевство: 3-й батальон легко оснащенной пехоты был заменен 3-м батальоном "Ройал Грин Джэкетс". Эскадрон В Королевского шотландского грейского полка был заменен эскадром С Королевского шотландского грейского полка. 65-й эскадрон Королевского транспортного корпуса был заменен 60-м эскадром Королевского транспортного корпуса.

5. Оказалось возможным сократить число укомплектованных военным персоналом наблюдательных постов (НП), которые иногда называли стационарными мостами, с 59-ти до 56-ти. Патрули осуществляют выполнение заданий, которые ранее выполнялись этими, недавно ликвидированными НП. Помимо этого, с целью улучшения командования и контроля, были осуществлены определенные небольшие изменения, касающиеся оперативных границ между районами Никозии и Кирении.

6. Вооруженные силы в настоящее время дислоцированы следующим образом (см. приложенную карту):

Штаб-квартира ВСООНК, включая штаб-квартиру ЮНСИВПОЛ

Объединенный персонал

Резерв Вооруженных сил (Британский разведывательный эскадрон)

/...

Австрийский полевой госпиталь

Район Никосии

Канадский контингент

Датская гражданская полиция

Район Фамагусты

Шведский контингент

Шведская гражданская полиция

Район Ларнака

Ирландский контингент

Австралийская гражданская полиция

Зона Лимассола

Британский контингент

Австралийская гражданская полиция

Округ Лефка

Датский контингент

Австрийская гражданская полиция

Округ Кирения

Финский контингент

Австрийская гражданская полиция

7. Обзоры определенных аспектов Вооруженных сил, направленные на то, чтобы обеспечить более экономичное использование людских ресурсов и административных усилий, о которых говорилось в моем последнем докладе (S/9814, пункт 7), в настоящее время завершены. В результате было достигнуто некоторое сокращение ряда работающих местных гражданских лиц и транспортного парка.

8. Число полицейских станций и подстанций ЮНСИВПОЛ осталось без изменения в течение рассматриваемого в данном докладе периода. В то же самое время шведская гражданская полиция передала район Варнака австрийской гражданской полиции с целью более справедливого распределения рабочей нагрузки.

/...

9. На посту командующего ЮНСИВПОЛ продолжал находиться генерал-майор Д.Прем Чанд. Моим специальным представителем на Кипре продолжает оставаться г-н В.Ф.Озорио-Тафалл.

В. Функции и руководящие принципы

10. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре были определены Советом Безопасности в его резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964 года следующим образом:

"в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и при необходимости содействовать поддержанию и восстановлению законности и порядка и возвращению к нормальным условиям".

11. Эта резолюция была подтверждена Советом в его последующих резолюциях от 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 года; 19 марта, 15 июня, 10 августа и 17 декабря 1965 года; 16 марта, 16 июня и 15 декабря 1966 года; 19 июня и 22 декабря 1967 года; 18 марта, 18 июня и 10 декабря 1968 года; 10 июня и 11 декабря 1969 года, и 9 июня 1970 года.

12. Руководящие принципы, регулирующие операции Вооруженных сил, которые суммированы в моем докладе от 10 сентября 1964 года (S/5950, пункт 7), остаются в силе. Обязанности ЮНСИВПОЛ изложены в моем докладе от 2 мая 1964 года (S/5679, пункт 4).

13. Комитет политической связи по-прежнему проводит свои заседания, как правило, каждые две недели с целью решения проблем осуществления мандата и рассмотрения вопросов, затрагивающих взаимосвязь между правительством Кипра и общиной турецких киприотов. Заместитель начальника штаба ВСООНК, выступающий в качестве председателя, старший политический и юридический советник и его персонал, полицейский советник и главный чиновник ВСООНК по экономическим вопросам продолжают отдельно встречаться с офицерами связи, представляющими правительство, и с офицерами связи руководства турецких киприотов. В период со 2 июня 1970 года по 1 декабря 1970 года Комитет провел двенадцать заседаний с

/...

офицером связи по политическим вопросам, представляющим правительство, и десять заседаний с офицером связи по политическим вопросам, представляющим турецких киприотов.

#### Потери

14. В рассматриваемый период ВСООНК не понесли каких-либо потерь в результате столкновений между общинами. Один датский офицер погиб в результате дорожного происшествия; один канадский солдат утонул и еще один канадский солдат погиб в автомобильной катастрофе.

#### Дисциплина

15. Общая дисциплина, взаимопонимание и выдержка офицеров и солдат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по-прежнему были на высоком уровне, и в этом отношении большая заслуга принадлежит командующим контингентами, их штабам и вооруженным силам стран, направивших свои войска.

#### С. Отношения с правительством и руководством турецких киприотов

16. ВСООНК продолжали поддерживать тесную связь с правительством Кипра и руководством турецких киприотов и хорошие деловые отношения с правительственными вооруженными силами и вооруженными силами турецких киприотов.

#### Д. Свободное передвижение Вооруженных сил Организации Объединенных Наций

17. После представления моего последнего доклада имели место семь случаев нарушения свободы передвижения ВСООНК со стороны солдат турецких киприотов. Четыре из этих случаев имели место в силу незнания или неправильного понимания приказов и три случая произошли в результате отказа солдат подчиняться указаниям, данным им местными руководителями. В трех случаях патрули ВСООНК были остановлены солдатами Национальной гвардии, однако после того, как солдаты Национальной

/...

гвардии доложили о случившемся своим старшим начальникам, патрулям разрешили продолжать движение по намеченному маршруту.

18. Число районов с ограниченной свободой передвижения остается неизменным, и оно указано в моем докладе от 11 июня 1968 года (S/8622, пункт 15).

/...

П. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ  
ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ И СПОСОБСТВУЮЩАЯ  
ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И  
ПОРЯДКА

А. Военное положение

i) Вооруженные силы на Кипре, кроме сил Организации Объединенных  
Наций на Кипре

a) Правительственные вооруженные силы

19. За последние шесть месяцев не было отмечено значительных изменений в общей численности, организации и дислокации Национальной гвардии. Призыв второй половины возрастной группы рождения 1952 года был проведен в июле 1970 года и в это же время была проведена демобилизация второй половины возрастной группы рождения 1950 года.

20. Военная подготовка оставалась на том же уровне, и ВСООНК заблаговременно предупреждались о полевых учениях и стрельбах. Как и в прошлом, Национальная гвардия организовала летние учебные лагеря на Восточном и Западном побережьях.

21. В июле 1970 года был сменен командующий Национальной гвардией.

b) Вооруженные подразделения турецких киприотов

22. Не было отмечено значительных изменений в общей численности состава или дислокации вооруженных подразделений, но была закончена реорганизация на более обычных военных началах, о которой упоминалось в последних докладах (S/9521, пункт 21 и S/9814, пункт 22).

23. Военная подготовка осуществлялась в более широких масштабах, чем в прошлом, и ВСООНК заранее уведомлялись о проведении всех полевых учений и стрельб.

24. Было отмечено, что большинство бойцов во всех частях острова при несении службы, как можно судить, чаще появляются в одинаковой военной форме и что особое внимание уделяется их выправке и внешнему виду.

/...

с) Греческие и турецкие национальные контингенты

25. Оба национальных контингента оставались там же, где они находились с 1963 года (S/5950, пункт 26), и их численный состав остается без изменений. Частичная замена греческого национального контингента произошла 3-4 июля 1970 года. ВСООНК были заблаговременно предупреждены об этой замене и им было сообщено о количестве и видах доставленного военного снаряжения. Впоследствии были получены дальнейшие уведомления о прибытии определенных видов военного снаряжения для этого контингента, и представитель ВСООНК был приглашен присутствовать при разгрузке.

26. Половина турецкого национального контингента была сменена 28 сентября 1970 года. Количество боеприпасов и военного снаряжения, доставленного прибывающими войсками, было определено на переговорах с правительством Кипра через посредство добрых услуг ВСООНК. ВСООНК обеспечивали эскорт, выделяли наблюдателей и дорожные транспортные средства. Не было отмечено никаких инцидентов, однако правительство Кипра высказывало жалобу по поводу того, что три эсминца, эскортировавшие корабль, переправлявший турецкие войска, появились в трех милях от гавани Фамагусты в нарушение 12-мильной зоны территориальных вод, на которую претендует Кипр.

д) Вооружение кипрской полиции

27. Как известно, правительство в апреле 1968 года уведомило Командующего вооруженными силами о том, что оно намеревалось постепенно распределить за период с июля по декабрь указанного года все легкое оружие, находящееся на складах, являющееся частью поставок вооружений, ввезенных в декабре 1966 года. В то же время правительство далее обязалось уведомить Генерального секретаря о дате начала этого постепенного распределения и информировать ВСООНК о ходе этого распределения (S/8622, апрель 1968 года, пункты 30 и 31). Таким образом, ожидалось, что после 1968 года оружие, находящееся на складах под контролем правительства Кипра, подлежащее периодической инспекции

/...

со стороны Командующего вооруженными силами, будет включать все виды крупнокалиберных пулеметов, автоматических реактивных гранатометов и минометов, являющихся частью первоначальных поставок. Однако, за исключением 44 пулеметов калибра 7.62 мм, которые были выданы кипрской полиции сразу же после попытки покушения на жизнь президента Макариоса (S/9814, пункт 34), в указанное время не осуществлялось никакого распределения легкого оружия, как это подтверждено периодическими инспекциями, проводимыми Командующим вооруженными силами.

28. В письме от 18 июня 1970 года Постоянный представитель Кипра при Организации Объединенных Наций информировал Генерального секретаря о том, что в целях более эффективного осуществления кипрской полицией своих функций возникла необходимость распределить все виды легкого оружия из поставок 1966 года. В моем ответе от 30 июля 1970 года заявлялось, в частности, что я считаю, что в соответствии с решением президента от 13 января 1967 года, подтвержденного впоследствии правительством, все остающиеся виды оружия из уже упомянутых поставок, а именно, тяжелые пулеметы, автоматические реактивные гранатометы и минометы, а также боеприпасы к ним, будут по-прежнему находиться на складах, и что Командующий вооруженными силами будет проводить, как и в прошлом, периодические инспекции для подтверждения того факта, что не производилось никакого распределения. Такая инспекция была осуществлена 19 ноября. Она показала, что на складах все еще находилось некоторое количество легкого вооружения, ожидающего распределения. Что касается тяжелых видов оружия, то не было отмечено никаких изменений в видах и количестве находящегося на складах вооружения, как это было подтверждено предыдущими инспекциями (S/8914, пункт 21).

#### Доступ к докам в Лимассоле

29. 13 июня 1970 года патрулю ЮНСИВПОЛ было отказано в доступе в доки в Лимассоле, где происходила разгрузка военного снаряжения.

/...

С 1967 года ЮНСИВПОЛ не чинилось препятствий для доступа в порт; судя по всему, насколько известно ВСООНК, в 1968 или в 1969 г. в этот порт не прибывали какие-либо значительные группы военного снаряжения.

30. Внимание правительства было обращено на это новое ограничение свободы передвижения ЮНСИВПОЛ, что рассматривалось как противоречащее устному соглашению, заключенному в сентябре 1964 года, которое предусматривало, что ВСООНК **будут** заранее уведомляться о прибытии в Лимассол судов, доставляющих военное снаряжение, и что члены вооруженных сил Организации Объединенных Наций будут допускаться в доки во время разгрузки.

31. Как указывалось в предыдущих докладах (S/8286, пункты 28-30, S/7969, пункт 26 и S/7611, пункт 27), в прошлом возникали трудности в связи с осуществлением этого соглашения. В ходе недавних переговоров с министерствами внутренних дел и иностранных дел правительство Кипра заняло позицию, которая была впоследствии изложена в памятной записке от 9 ноября 1970 года, заключающаяся в том, что соглашение 1964 г. относится лишь к военному персоналу, а не к снаряжению, прибывающему на зафрахтованных судах в порт Лимассол. Согласно утверждениям правительства, обязанность членов ЮНСИВПОЛ постоянно ограничивалась тем, чтобы они наблюдали и убеждались в том, что не прибывает военный персонал сверх контингентов, предусматриваемых для греческого национального контингента на Кипре (пункт 25 выше), но что они не имеют права проводить какие-либо расследования о количестве и характере ввозимого военного снаряжения.

32. Правительство утверждает, что его прерогатива ввозить любое военное снаряжение, которое оно считает необходимым для обороны страны, является принципиальным вопросом, и, поскольку такое снаряжение является военным секретом, о нем не должны знать вне правительственных кругов, причем ВСООНК не являются исключением.

33. В дальнейшем ВСООНК проведут с правительством переговоры по этому вопросу. Опыт показал, что любые значительные поставки военного снаряжения через порты Кипра легко поддаются обнаружению, даже если доки закрываются для посторонних. Преувеличенные сообщения о таких поставках вызывают необоснованные опасения и подозрения и порождают недоверие между общинами.

ii) Общая оценка обстановки с точки зрения предупреждения возобновления военных действий

34. Командующие округами ВСООНК с большим успехом предприняли особые меры предосторожности для предотвращения инцидентов, которые могли бы привести к возобновлению военных действий. Однако, к сожалению, несмотря на постоянные усилия ВСООНК, не было достигнуто прогресса в достижении определенных успехов по отводу войск. Присутствие Национальной гвардии и вооруженных турецких киприотов в подверженных опасности районах, таких как Зеленая линия в Никосии, дорога Артемиды в Ларнаке и в Лимнитисе и Коккина, остается без изменений. ВСООНК продолжают придерживаться мнения, что вдоль Зеленой линии в Никосии должно оказаться возможным провести одновременную передислокацию подразделений Национальной гвардии и бойцов, с тем чтобы они не находились на виду друг друга; они могли бы быть заменены, соответственно, частями кипрской полиции и турецкой кипрской полиции. Как указывалось ранее (S/8446, пункты 56-58), следует серьезно рассмотреть вопрос о том, чтобы осуществить подобные же мероприятия на дороге Артемиды, где, хотя обе стороны придерживаются оборонительной тактики, соприкосновение является опасным и неоправданно близким. Руководство турецких киприотов продолжает настаивать, однако, что их военная дислокация преследует чисто оборонительные цели перед лицом гораздо больших по своей численности национальных гвардейцев и что нельзя предусматривать каких-либо ощутимых изменений в дислокации их бойцов до создания обстановки доверия и уверенности.

/...

35. Хотя, как уже указывалось, военное положение в общем остается спокойным, имели место некоторые акты насилия и инциденты, которые, хотя они серьезно и не поставили под угрозу мир, тем не менее способствовали увеличению напряженности и углублению чувства взаимного недоверия. Некоторые из этих инцидентов, в частности убийство одного турецкого киприота и ранение двух других в летнем лагере Национальной гвардии возле Трикомо, подробно излагаются ниже (пункты 37-62).

В. Конкретные события и меры, принятые ВСООНК

1) Соблюдение прекращения огня

36. За отчетный период имели место двенадцать случаев перестрелки, подтвержденных ВСООНК. После расследований, проведенных ВСООНК, выяснилось, что пять из этих инцидентов произошли по вине правительственных войск безопасности, а семь - по вине вооруженных турецких киприотов. Четыре случая перестрелки могут классифицироваться как нарушения прекращения огня, а остальные случаи были вызваны неосторожным или небрежным обращением с оружием. Кроме восьми случаев перестрелки, зарегистрированных в сводке по району Никосии, было сообщено о целом ряде выстрелов, которые могли быть произведены отдельными лицами, стреляющими по целям, или охотниками.

Сводные данные о случаях перестрелки

2 июня 1970 г.	2 декабря 1969 г.	3 июня 1969 г.	3 декабря 1968 г.	8 июня 1968 г.	8 марта 1968 г.	7 декабря 1967 г.
1 декабря 1970 г.	1 июня 1970 г.	1 декабря 1969 г.	2 июня 1969 г.	2 декабря 1968 г.	7 июня 1968 г.	7 марта 1968 г.
8	5	10	5	16	6	8
-	3	6	1	1	3	5
3	2	-	-	-	-	-
-	1	-	-	-	-	-
1	3	5	7	4	1	6
-	-	3	7	11	8	23
-	2	6	5	33	21	25
Итого	12	16	25	65	39	67

Район Никосии  
(с 23 февраля 1970 г.)

Зона Фамагусты  
(до 28 февраля 1970 г.)

Район Фамагусты  
(с 1 марта 1970 г.)

Район Ларнака  
(с 9 марта 1970 г.)

Зона Лимассола (без района Кофиноу, с 9 марта 1970 г.)

Район Лефка

Район Кирения

ii) Инцидент в Трикомо

37. Незадолго до полуночи 5 августа 1970 года три турецких киприота, которые ехали в машине из деревни Галатия в Фамагусту, остановились на обочине шоссе в военной запретной зоне вблизи от летнего лагеря Национальной гвардии. Они были арестованы часовым, который довел их до главного входа в лагерь. Затем последовала целая серия инцидентов, в ходе которых был застрелен один турецкий киприот, другой был серьезно ранен, а третий получил легкое ранение.

38. Спустя примерно час, принадлежащая турецким киприотам машина проезжала по той же дороге из Фамагусты. Когда она проезжала мимо указанного лагеря, национальный гвардеец выстрелил по ней из автомата, в машину попало пять пуль. Все семь человек, которые находились в машине и которые не получили ранений, были задержаны в лагере на несколько часов.

39. 6 августа Правительственное управление общественной информации опубликовало пресс-релиз, в котором говорилось, что в районе возле Трикомо произошел инцидент ввиду подозрительного приближения к лагерю Национальной гвардии неизвестных лиц. Эти подозрительные лица не подчинились неоднократным приказаниям охраняющих лагерь часовых остановиться, и, когда они попытались убежать, по ним был открыт огонь, в результате чего один из них был убит, а два другие ранены, причем один серьезно. В сообщении подчеркивалось, что лишь впоследствии было установлено, что они являлись турецкими киприотами.

40. На следующий день информационный центр турецких киприотов заклеил правительственную версию как попытку преуменьшить серьезность этого нападения на невиновных гражданских лиц из числа турецкого кипрского населения, в которых, как было заявлено, стреляли сознательно и без причины.

41. Один из двух оставшихся в живых турецких киприотов, с которыми произошел первый инцидент, г-н Хассан сделал заявление для кипрской полиции, копия которого была передана ВСООНК. Как считают, другой оставшийся в живых турецкий киприот г-н Февзи также сделал заявление,

/...

но ВСООНК не располагает этим документом. Г-н Хассан заявил, в частности, следующее:

"На Т-образном перекрестке в Трикомо мы решили снова остановиться, чтобы выпить коньяку в ближайшем баре. Поскольку там не было людей, мы переменили решение и продолжали наш путь в Фамагусту. Едва мы проехали этот бар, как на левой стороне дороги заметили проселочную дорогу, по которой мой друг Февзи повел автомашину. Мы проехали около 50 ярдов по этой дороге и остановили нашу машину вблизи от берега. Все мы оставались в машине, чтобы подышать свежим воздухом. Пять минут спустя греческий киприот из Национальной гвардии подошел ко мне и спросил на греческом языке, что мы здесь делаем. Я ответил ему на английском языке, что мы остановились подышать свежим воздухом, но он не понял того, что я ему сказал ... Затем этот солдат приказал нам всем выйти из машины, что мы и сделали. Затем он приказал нам поднять руки вверх, что мы и сделали, а затем он заставил нас бежать в ближайший военный лагерь. За воротами лагеря мы остановились, и нас окружили пять-шесть солдат с автоматами. Один из этих солдат - все они были мне неизвестны - приказал нам стать в линию и начал нас бить. Как раз в это время я услышал выстрел и увидел офицера, идущего из лагеря к воротам. После выстрела я увидел моего друга Февзи лежащим на земле, а Мустафа побежал, и солдаты открыли по нему огонь. Тут я испугался и побежал, в меня также стреляли и ранили в правую руку. Мне удалось добраться до дороги Риссо-Фамагуста, и солдаты бежали за мной, но не стреляли".

42. 11 августа Генеральный прокурор Республики сделал заключение, что в этой связи не возникает уголовной ответственности и что данный вопрос следует рассматривать с точки зрения наличия в этих деяниях состава каких-либо дисциплинарных проступков, противоречащих дисциплинарному уставу национальной гвардии. В материалах следствия указывалось, в частности, что три турецких киприота в автомобиле с выключенными фарами съехали с шоссе на дорогу, ведущую к морю. Таким образом, они проехали 55-65 ярдов и наконец, оказавшись поблизости от берега, остановились там и вышли из автомобиля. После этого они пешком подошли к юго-западной границе лагеря, расположенного в закрытом районе. Передвижения вышеупомянутых лиц на автомобиле и пешком были замечены и, естественно, вызвали подозрения у охраны лагеря, которая, находясь в тени, наблюдала за приближением неизвестных. Когда турецкие киприоты достигли точки, находящейся примерно в 15 ярдах от сторожевого поста, часовой приказал им остановиться, поднять руки вверх и после этого без всяких задержек и без обыска приказал им проследовать один за другим к центральным воротам лагеря, что он и обязан был сделать в соответствии с действующим уставом.

43. В заявлении далее говорится, что возле ворот несли службу два других часовых. Когда турецким киприотам было предложено назвать себя, один из них опустил руки, что было истолковано как подозрительное движение, и первый из часовых произвел предупредительный выстрел в воздух. Все трое побежали в различных направлениях; последовала стрельба, в результате чего один был тяжело ранен и немедленно арестован. Другой был легко ранен и арестован вскоре после

/...

этого, а третьему удалось скрыться. Позднее по прибытии старшего офицера был выслан патруль с целью обнаружить и арестовать беглеца. Патруль обнаружил его и предложил ему сдаться. Однако нарушитель попытался спастись бегством; по нему стреляли (как утверждают стрелявшие по ногам), и в результате он был смертельно ранен.

44. Далее заявляется, что примерно в это же время другой часовой, который счел подъезжавший автомобиль подозрительным ввиду его низкой скорости, приказал водителю остановиться. Водитель не подчинился и увеличил скорость. Часовой дал предупредительную очередь по автомобилю, который после этого остановился. Людей, оказавшихся в автомобиле, доставили в лагерь, однако, узнав об этом, старший офицер приказал немедленно их освободить. Далее в заявлении указывается, что ответственность лиц, участвовавших в инциденте, распределяется следующим образом:

"а) Три турецких киприота, независимо от мотивов, которые нельзя установить, нарушили закон, оказавшись в закрытом районе и осуществляя подозрительное передвижение по направлению к лагерю подразделения национальной гвардии, несмотря на приказ остановиться, которому они не повиновались, и в результате по ним был открыт огонь, после чего один из них был убит, а двое других ранены.

б) Часовой, который истолковал движение одного из трех турецких киприотов, как опасное, в замешательстве сделал ненужный предупредительный выстрел, тем самым побудив турецких киприотов спасаться бегством. Часовой был приговорен к сорока (40) дням содержания под арестом.

с) Часовой, который приказал шоферу неизвестного ему автомобиля, проезжавшего по дороге поблизости от лагеря, остановиться, поскольку он счел его движения подозрительными, а затем открыл стрельбу по колесам, поскольку водитель не подчинился его приказанию, с целью прекратить движение автомобиля и тем самым поставил под угрозу жизнь находившихся в нем лиц, приговорен к двум месяцам содержания под арестом.

д) Солдат национальной гвардии, возглавлявший патруль, который совершил проступок, заключавшийся в неоправданной доставке семи (7) турецких киприотов в лагерь для установления личности, приговорен к двум месяцам содержания под стражей".

45. Правительство далее заявило о своем намерении провести расследование и выплатить компенсацию. Сумма этой компенсации установлена в размере 14 000 ф.ст. для лица, получившего тяжелое ранение (в настоящее время известно, что это лицо, возможно, останется совершенно нетрудоспособным), 8 000 ф.ст. для членов семьи убитого и 300 ф.ст. для лица, получившего легкое ранение. В ходе расследования, проведенного с 28 августа по 12 сентября 1970 года в присутствии адвокатов от турецких киприотов, защищавших интересы пострадавших, следователь также пришел к выводу, что действия стрелявших не влекут за собой уголовной ответственности.

46. Руководство турецких киприотов оспорило выводы Генерального прокурора и заключение следователя. Оно заявило, что выводы Генерального прокурора нельзя рассматривать как результат беспристрастного судебного расследования, проведенного должным образом учрежденным и независимым следственным органом или трибуналом, например, советом по расследованию в составе судей от греческих и турецких киприотов с участием представителя ВСООНК, как это было предложено руководством и отклонено другой стороной; они представляют собой лишь результат так называемого следствия, проведенного за закрытыми дверями греческой стороной, которая активно заинтересована в данном вопросе. Поэтому упомянутые выводы нельзя считать достоверными и основанными на действительных фактах, связанных с инцидентами, по существу они представляют собой новую попытку освободить от уголовной ответственности солдат национальной гвардии, участвовавших в инцидентах, и преуменьшить ее до обычного нарушения тех или иных положений военного устава, при этом полностью игнорируя тяжкие последствия их насильственных действий. В заявлении далее говорится, что постановление Генерального прокурора, изданное до проведения расследования и до опубликования заключения судебной следственной комиссии в соответствии с действующим законодательством (как об этом просила турецкая сторона), противоречит всем правовым концепциям, а также судебной процедуре, давно уже установившейся на Кипре.

/...

47. 14 сентября информационный центр турецких киприотов прокомментировал заключение, вынесенное в результате расследования, заявив, в частности, что расследование проводилось в нарушение конституционных требований, поскольку его результаты были представлены греческому судье, не имевшему *locus standi* в делах подобного рода; кроме того, отмечалось, что выводы следователя, согласно которым район, где произошел инцидент, является закрытым районом, а один из участников инцидента был убит, "пытаясь избежать законного задержания", совершенно несостоятельны. Даже если предположить, что не существует никаких разногласий относительно законности объявления тех или иных районов "закрытыми", стрельба до последнего заряда в невооруженное частное лицо, которое уже подверглось так называемому аресту и фактически все еще находилось под стражей, никак не может быть оправданной в стране, где существуют законы справедливости.

48. Аналогичные мнения были высказаны от имени правительства Турции. Министр иностранных дел этого правительства г-н Ихсан Сабри Чаглаянгиль заявил, в частности, что это "необъективное расследование", в результате которого лица, ответственные за нападение, не только не подверглись наказанию, но поощряются и побуждаются к дальнейшим поступкам подобного рода", если его рассматривать в сочетании с событиями прошлого, свидетельствующими о позиции греческих киприотов, внушает общине турецких киприотов законные опасения за ее будущее.

49. Касаясь этих критических замечаний, архиепископ Макариос в ответ на вопрос, заданный ему представителем прессы, заявил, что он, испытывая глубокое сожаление по поводу столь печального инцидента, не думает, что этот несчастный случай следует в такой степени использовать в политических целях; его следует рассматривать как отдельный случай, и греческие киприоты всегда будут принимать все меры, направленные на восстановление нормальных условий и мирного сосуществования с турецкими киприотами. Однако для этого необходима также соответствующая реакция турецкой стороны; заявления,

/...

содержащие угрозы и нагнетающие напряженность, не могут носить конструктивный характер.

50. ВСООНК не смогли провести тщательное расследование этого весьма печального инцидента в отношениях между общинами. Дело прежде всего в том, что стрельба имела место в лагере национальной гвардии, а в подобные лагеря ЮНСИВПОЛ не имеет права доступа. Поэтому расследование по ее линии сводилось в основном к ознакомлению по мере возможности с соответствующими заявлениями и другой информацией по данному вопросу, а также к участию в следственной процедуре в качестве наблюдателей. Несмотря на ограниченный характер их обследования, ВСООНК представляется, что, хотя со стороны трех турецких киприотов было неразумно вступать на территорию закрытого по военным соображениям района поздним вечером, таким образом, как они это сделали, солдаты национальной гвардии, применяя силу, с целью удержать этих людей под стражей, совершенно явно превысили необходимые пределы, особенно если учитывать, что турецкие киприоты не имели оружия и были окружены, по крайней мере, тремя подготовленными и вооруженными часовыми. Неясно также, действительно ли поступок трех турецких киприотов можно было рассматривать как угрозу безопасности лагеря.

/...

iii) Задержание солдат национальной гвардии вооруженными группами турецких киприотов

51. С августа 1970 года произошел целый ряд случаев задержания солдат национальной гвардии вооруженными группами турецких киприотов в момент, когда моторизованные патрули и отдельные автомобили пересекали границу в районах, контролируемых турецкими киприотами. В конце октября и в начале ноября солдаты национальной гвардии, пешие и на автомобилях, три раза в течение двух недель пересекали границу района Никосии; они были вооружены и имели при себе боеприпасы. Каждый раз вмешательство ВСООНК приводило к немедленному освобождению солдат национальной гвардии, однако турецкие киприоты отказывались возвращать им оружие и боеприпасы, очевидно в отместку за арест кипрской полицией трех турецких киприотов возле Полиса 22 сентября 1970 года и за конфискацию пулемета системы "Браунинг", который был спрятан в их автомобиле.

52. Руководство турецких киприотов выразило серьезную озабоченность по поводу нарушений границы солдатами национальной гвардии, которые, по мнению руководства, носят явно провокационный характер и приводят к нагнетанию напряженности и тревоги. Хотя эти инциденты, по-видимому, были совершенно случайными, едва ли можно сомневаться в том, что неожиданный переход через военную демаркационную линию вооруженного личного состава сил безопасности легко может привести к возникновению опасной обстановки, особенно если участники инцидента не проявят необходимой сдержанности. Национальная гвардия в настоящее время приняла меры с целью предотвратить подобные нарушения в будущем.

iv) Лимнитис

53. В октябре 1970 года возникла напряженность в районе Лимнитиса. В адрес ВСООНК поступил целый ряд жалоб как от греческих, так и от турецких киприотов. Если жалобы местных греческих киприотов касались в основном ограничений их свободы передвижения в ночное время по государственному шоссе в Никосию, которое проходит через район,

/...

контролируемый турецкими киприотами, то турецкие киприоты были озабочены трудностями и перебоями, которые возникали в обеспечении водоснабжения и снабжения электричеством, в сборе урожаев в закрытых по военным соображениям районах, а также в вывозе значительного количества ценной сухобойной древесины с их земельных участков, находящихся поблизости от постов национальной гвардии. Положение ухудшилось в результате инцидента 27 сентября, когда школьный учитель из находящейся неподалеку деревни греческих киприотов Като Пиргос пропустил специальный конвой войск ООН, проходивший через Лимнитис, который должен был отправиться в этот день около полуночи. Он попросил солдата ВСООНК сопровождать его на пост турецких киприотов, где начался ожесточенный спор. В конце концов греческий киприот был избит 3-4 вооруженными людьми, прежде чем солдат ВСООНК смог эффективно вмешаться и предотвратить конфликт. Этот инцидент привел к возобновлению категорических требований правительства об улучшении положения в Като Пиргос. Главная дорога через эту деревню в западном направлении блокируется турецкими киприотами в Коккина, а в восточном направлении, за исключением чрезвычайных случаев, закрывается по ночам турецкими киприотами в анклав Лимнитиса.

54. Эти жалобы были рассмотрены ВСООНК с участием представителей правительства и руководства турецких киприотов на месте и в Никосии. В результате был восстановлен пост ВСООНК поблизости от Като Пиргос с целью содействовать проезду гражданского населения - греческих киприотов через Лимнитис после наступления темноты. В этой связи турецкие киприоты заверили ВСООНК, что они не будут возражать против сопровождения солдатами ВСООНК греческих киприотов в ночное время, если их передвижение будет осуществляться в законных целях. В то же время ВСООНК обратились к правительству с просьбой оказать содействие в ускорении, по мере возможности, урегулирования экономических проблем, возникающих у турецких киприотов в этом районе.

v) Лимассол

55. Хотя положение в Лимассоле в целом оставалось спокойным, поступил ряд жалоб от правительственных учреждений и от руководства турецких киприотов. В частности, правительство заявило протест против появления турецких киприотов в военной форме в общественных местах; решительный протест был заявлен также в связи с ношением оружия на улицах Лимассола подразделением турецких киприотов во время празднования национального дня Турции 29 октября 1970 года. Правительство проявило еще большее беспокойство по поводу появления в тот же день большого числа вооруженных турецких киприотов в находящейся неподалеку деревне Епископи, где проживает смешанное население.

56. Правительственные учреждения выразили протест также в связи с заграждениями на улице Ликургос в Лимассоле, препятствующими уличному движению. После вмешательства ВСООНК была убрана стена поперек этой улицы, построенная турецкими киприотами в мае текущего года, а также проволочные заграждения. Однако турецкие киприоты отказались убрать частокол (из материала типа бамбука), находящийся на той же площадке, на том основании, что был установлен уже давно. Положение в районе улицы Ликургос было особенно напряженным, поскольку она служит границей кварталов, контролируемых боевыми подразделениями турецких киприотов.

57. Жалобы турецких киприотов касаются в основном проведения служб в греческой ортодоксальной церкви Айос Антониос, которая расположена в квартале Лимассола, населенном турецкими киприотами. Эта церковь, закрытая в течение многих лет, была вновь открыта в 1969 году, когда отношения между общинами улучшились. Однако с этого времени турецкие киприоты настаивают на ограничении служб до одной в месяц и одной - в день церкви таким образом, чтобы число прихожан на каждой из обычных служб не превышало 5-6 человек и чтобы в церкви не приходилось ежедневно производить уборку. Хотя правительственные органы не могут официально взять на себя обязательства, связанные с подобными ограничениями, службы, как правило, проводятся не чаще одного раза в месяц, причем в них участвуют небольшие группы прихожан. Однако

/...

были случаи, когда специальные службы проводились без предупреждения, в которых участвовали значительные массы верующих. Поскольку этот вопрос связан со свободой отправления религиозных обрядов в том районе города, где сложилось особенно напряженное положение, ВСООНК призвали обе стороны к терпимости, взаимопониманию и взаимной сдержанности.

vi) Аламинос

58. Со времени представления последнего доклада (S/9814, пункт 28) положение в Аламиносе оставалось спокойным, однако правительство неоднократно выражало озабоченность по поводу ношения оружия боевыми подразделениями турецких киприотов. В частности, оно обращало внимание ВСООНК на опасность для членов одной из общин в деревне со смешанным населением, связанную с ношением оружия в дневное и ночное время. ВСООНК регулярно патрулируют работы в Аламиноса, и за последние месяцы отмечены значительные улучшения. В целом можно сказать, что вооружение в этом районе уже не бросается в глаза ни днем, ни ночью; лишь в момент обострения напряженности на острове в августе после серьезного инцидента в Трикомо (пункт 37) возникла необходимость вмешательства патрулей ВСООНК, когда после наступления темноты выставлялись вооруженные часовые.

vii) Айос Эвстатиос

59. 7 октября 1970 года один из турецких киприотов приказал остановиться двум кипрским полицейским, которые на мотоцикле въехали в деревню турецких киприотов Айос Эвстатиос в районе Фамагуста (GR WD 9216). Несколько недель спустя виновник инцидента, направлявшийся в расположенную неподалеку деревню Коми Кебир со смешанным населением, был опознан и арестован кипрской полицией, передан суду и оштрафован на 20 ф. ст. за "оскорбление офицера полиции при исполнении им служебных обязанностей". Руководство турецких киприотов направило резкий протест по поводу этого ареста и приговора, поскольку, как оно заявило, виновник инцидента действовал в соответствии с

/...

распоряжениями лиц, которым он обязан был подчиняться, и выразило серьезное беспокойство по поводу этого события, которое, как оно опасается, приведет к созданию нового и опасного прецедента.

60. Впоследствии, когда кипрские полицейские сообщили турецким киприотам в деревне Айос Эвстатиос, что 30 октября в деревню прибудет полицейский патруль, им было указано, что ни одному из кипрских полицейских не будет позволено приблизиться к деревне. После этого по инициативе ВСООНК были проведены срочные переговоры с правительством и руководством турецких киприотов. В результате этих консультаций, а также из материалов, предоставленных ВСООНК, стало ясно, что необходимо проводить различие между свободой передвижения кипрских полицейских по государственным дорогам поблизости от Айос Эвстатиос и фактическим посещением самой деревни кипрской полицией. Кипрской полиции было предложено 30 октября миновать деревню, не входя в нее. В этот день и 3 ноября кипрские полицейские проезжали возле деревни, не появляясь на ее улицах. В целях постоянного наблюдения за создавшимся положением вблизи деревни 30 октября был установлен временный НП ВСООНК.

61. Вскоре стало очевидно, что и правительство и руководство турецких киприотов придают большое значение событиям в Айос Эвстатиос, хотя в этой деревне проживает менее 80 человек; и правительство и руководство, по-видимому, полагают, что этот конфликт является тревожным проявлением новой тенденции в отношениях между общинами. Руководство турецких киприотов, со своей стороны, озабочено расширением деятельности в деревнях турецких киприотов во всех частях острова и вокруг этих деревень кипрской полиции, которая пытается утвердить юрисдикцию правительства. Руководство заявляет, что подобная деятельность противоречит статье 132 Конституции 1960 года, в которой предусматривается, что:

"..... Силы (безопасности), расквартированные в тех пунктах территории Республики, население которых почти на 100 процентов составляют члены одной общины, должны принадлежать к этой общине".

/...

По мнению правительства, вмешательство в деятельность патрулей кипрской полиции и появление вооруженных людей является свидетельством того, что руководство турецких киприотов пытается создать новые "энклавы" или "общины", находящиеся под его исключительным контролем, и изменить *status quo* в свою пользу.

62. В связи с Айос Эвстатиос информация, которой располагают ВСООНК, позволяет предположить, что кипрская полиция в 1970 году расширила свою деятельность в деревне и вокруг нее. Поэтому ВСООНК, стремясь способствовать смягчению напряженности, попытались получить и получили от обеих сторон гарантии восстановления *status quo ante* 1970 года. Хотя и не предполагается дальнейших трудностей, присутствие ВСООНК в этом районе на некоторое время будет сохранено.

С. Мероприятия, касающиеся поддержания законности и порядка

63. Гражданская полиция ВСООНК (ЮНСИВПОЛ) продолжала способствовать сохранению законности и порядка на Кипре. В ее обязанности входит расследование уголовных дел, возникающих в отношениях между общинами, комплектование постов в беспокойных районах, совместное с кипрской полицией патрулирование, а также сосредоточение и сопровождение колонн на дороги Кирении.

64. ЮНСИВПОЛ поддерживала тесную связь с кипрской полицией и с подразделениями полиции турецких киприотов. Как греческие, так и турецкие киприоты, по-прежнему проявляли доверие к членам ЮНСИВПОЛ, что в большой степени способствовало выполнению их задач.

65. В течение рассматриваемого периода ЮНСИВПОЛ провела около 700 расследований. Расследования охватывали несколько случаев со смертельным исходом, происшедших по различным причинам, несчастные случаи, серьезное нападение, угон или кража скота, незаконная обработка земли, ущерб, наносимый посевам и собственности, разрушение магазинов и домов, а также незаконные археологические раскопки в районах, контролируемых турецкими киприотами.

66. Кроме того, ЮНСИВПОЛ провела еще 200 расследований в качестве поддержки в других областях деятельности ВСООНК, т.е. в области сельского хозяйства и государственных служб (пункты 76-80 ниже).

67. В течение периода, включенного в этот доклад (см. S/9814, пункты 39 и 40), больше не наблюдалось актов терроризма в отношениях между общинами.

68. Процесс над шестью греческими киприотами, обвиняемыми в заговоре с целью свержения правительства и убийства Президента Макариоса, начался 28 сентября 1970 года в Никосии в суде Ассизов. В ходе процесса двое из обвиняемых, включая полицейского констебля, были оправданы и освобождены. 19 ноября оставшиеся четыре обвиняемых были признаны виновными в заговоре и попытке убить Президента Макариоса и были приговорены к восьми и четырнадцати годам тюремного заключения,

/...

- попарно. Суд Ассизов и Верхний суд отклонили просьбу семьи покойного П. Георгаджиса, бывшего министра внутренних дел, о вызове свидетелей для защиты его имени, которое было упомянуто в ходе процесса.
69. Результатом расследования коронером причин смерти г-на Георгаджиса (S/9814, п.36) явился вердикт, что обвиняемый умер от пулевых ран, нанесенных из пистолета и автоматического оружия, из которых стреляли неизвестные лица при обстоятельствах, которые можно квалифицировать как умышленное убийство.
70. Предварительное расследование по делу 21 греческого киприота, задержанных в связи с налетом 23 мая на центральное отделение полиции города Лимассол ( S/9814, пункт 40), проводилось в Никосии в июле и августе, и они были преданы суду, который начался 23 ноября.
71. Больше не было официальных сообщений относительно обнаружения незаконно хранимого оружия (S/9814, пункт 41).

### Ш. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОССТАНОВЛЕНИЕ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЙ

72. Со времени моего последнего доклада (S/9814) положение относительно восстановления нормальных условий не претерпело значительных изменений, хотя имели место некоторые обнадеживающие признаки, особенно в области общественных услуг. Имели место признаки более тесного сотрудничества между греческими и турецкими киприотами в ряде полуавтономных и неправительственных учреждений.
73. В экономической области тенденция к раздельному экономическому развитию не изменилась, хотя рост торговли и промышленной деятельности привел к дальнейшему увеличению контактов между греческими и турецкими киприотами, в основном в частном секторе. Намного больше турецких киприотов было принято на работу в сферах, контролируемых правительством. Учитывая то, что на острове по-прежнему ощущалась нехватка квалифицированной рабочей силы, центр производительности Кипра проводил различные семинары и осуществлял программу по подготовке кадров, которые также посещали турецкие киприоты. В июне

/...

1970 года центр провел в турецком секторе Никосии семинар по управлению, который был открыт доктором Кушук и в котором приняли участие более 60 турецких киприотов. Были предприняты меры, с тем чтобы дать возможность турецким киприотам прослушать ряд других курсов в области технических знаний, организованных тем же центром. Турецкие киприоты также проявили большой интерес к высшему техническому институту и к институту по подготовке персонала для обслуживания гостиниц и общественного питания, которые были организованы правительством с помощью Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Международной организации труда (МОТ), соответственно.

74. Среди других обнадеживающих признаков стоит упомянуть возвращение представителей турецких киприотов в Комиссию по зерну и займам. Участие турецких киприотов в работе вновь утвержденного Консультативного совета по труду, их сотрудничество с Управлением по сбыту различных сельскохозяйственных продуктов, а также с советами по улучшению взаимоотношений в смешанных деревнях.

75. Во многих учреждениях опять обращалось внимание на необходимость межобщинного экономического сотрудничества, которое, как уже прежде заявляли лидеры греческих и турецких киприотов (S/9521, пункт 40), могло бы в большой степени способствовать уменьшению и даже преодолению политических разногласий. Несмотря на то, что в межобщинных отношениях был достигнут несомненный успех в таких областях, как занятость, профессиональная подготовка и торговля, нет признаков возобновления дружественных отношений по таким основным вопросам, как инвестиции и экономическая политика. Руководство турецких киприотов по-прежнему придерживается позиции, что в ожидании решения основных политических проблем, оно по-прежнему несет ответственность за развитие контролируемых им районов и оно подтвердило свою решимость добиваться, используя финансовую поддержку Турции, такого состояния экономических условий общества, которое позволит ему играть самостоятельную роль в экономическом развитии острова. Правительство, признающее существование большого экономического

/...

неравенства между греческими и турецкими киприотами, изъявило желание оказать помощь в повышении жизненного уровня турецких киприотов, но оно всего лишь готово выделить фонды для проектов инвестиций в районы, контролируемые турецкими киприотами, при условии, что оно будет осуществлять общее руководство и финансовый контроль над такими проектами. В то же время правительство опять подвергло критике стремление турецких киприотов к превращению их общины в отдельную экономическую единицу. В связи с выработкой в настоящее время пятилетнего плана развития было высказано предположение, что в настоящих условиях было бы весьма полезным попытаться достичь некоторого межобщинного сотрудничества в экономической области с целью обеспечения рационального использования всех наличных средств и ресурсов (S/9814, пункт 44).

76. Сельское хозяйство серьезно пострадало в результате сильной засухи, которая сократила урожай зерновых и оливковых культур на половину по сравнению с обычным годом. Фермеры из числа греческих и турецких киприотов, а также животноводы из пострадавших районов получают финансовую помощь от правительства общей стоимостью около 500 000 ш. ст., а также 3 000 тонн ячменя на основе обследований, проведенных по просьбе сел. Кроме того, правительство благодаря помощи, получаемой от Мировой продовольственной программы, распределило продовольствие (муку, кофе и растительные масла) общей стоимостью в 300 000 ш. ст. в деревнях греческих и турецких киприотов, и ВСООНК помогали в этом распределении.

77. Условия засухи в какой-то степени привели к более тесному сотрудничеству между крестьянами обеих общин. Уборка урожая различных культур даже в беспокойных районах прошла без серьезных инцидентов, и ряд жалоб по поводу неразрешенного выпаса овец и культивации, рубки деревьев и тому подобное во многих случаях разрешался должным образом на месте при содействии ВСООНК.

78. Крестьяне из числа турецких киприотов продолжали проявлять интерес к проектам, осуществляемым правительством при помощи Мировой продовольственной программы и Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО), как, например, к комплексной программе ведения /...

сельского хозяйства (S/9814, пункт 47), консервации почвы и озеленению (S/9814, пункт 46), а также к укреплению ветеринарных служб. Однако руководство турецких киприотов вновь выразило озабоченность по поводу низкого процента участия крестьян из числа турецких киприотов в различных программах. В ответ правительство вновь подтвердило, что заявки рассматриваются без дискриминации и что главными причинами неполучения помощи является то, что крестьяне не выполняют технические требования. Положение, однако, улучшилось, и предполагается, что в 1970 году участие турецких киприотов в комплексном ведении сельского хозяйства и в проектах по консервации почв удвоится по сравнению с 1969 годом.

79. Дальнейший обнадеживающий прогресс на пути к возвращению к нормальным условиям был достигнут в области общественных услуг. С помощью ВСООНК были разработаны соглашения между Управлением по электрификации Кипра и руководством турецких киприотов в целях снабжения электричеством сел турецких киприотов. Бригады УЭК получили свободный доступ к районам, контролируемым турецкими киприотами, для инспекции или ремонта электрического оборудования, замены испорченных или устаревших счетчиков, проведения проводки и установки трансформаторов. Благодаря добрым услугам ВСООНК были начаты переговоры по нормализации электроснабжения района Никосии, находящегося под контролем турецких киприотов.

80. Серьезной проблемой, особенно в период засухи, было водоснабжение. ВСООНК практически ежедневно занимались разбором споров по поводу незаконного пользования системами водоснабжения, ущербом, наносимым водопроводным трубам, а также рациональным распределением воды. Большая часть этих вопросов решалась на местном уровне, в то время как другие, например, установка новых систем водоснабжения для сел турецких киприотов решилась с помощью Отдела по водоснабжению (S/9814, пункт 49).

81. По вопросу о социальном страховании (S/9814, пункт 53) были проведены переговоры между министром по вопросам труда и социального

/...

страхования и председателем Федерации профсоюзов турецких киприотов. Было достигнуто предварительное соглашение, предусматривающее включение турецких киприотов в систему социального страхования на следующих условиях: а) должны быть разработаны соглашения о коллективных платежах всех взносов в Фонд служащими из числа турецких киприотов, а некоторые пособия, выплачиваемые Фондом, должны предоставляться ретроспективно и б) должны быть разработаны надлежащие меры для свободного доступа и постоянного наблюдения во всех районах, предусматриваемого законом о социальном страховании.

82. Для облегчения этого включения в июле была проведена перепись. Это мероприятие распространялось на всех турецких киприотов, работавших по найму или на себя в любое время за период с 1 января 1964 года по 30 июня 1970 года. В настоящее время проходят дальнейшие переговоры между представителями министерства по вопросам труда и социального страхования и Федерацией профсоюзов турецких киприотов. В этой связи можно было бы указать на то, что представитель Федерации турецких киприотов вместе с представителем министерства по вопросам труда и социального страхования, а также представителем Профсоюза греческих киприотов совершил двухнедельную поездку в Соединенное Королевство для изучения промышленных отношений.

83. Не отмечалось никакого значительного прогресса в отношении возвращения перемещенных лиц из числа турецких киприотов в их бывшие дома (S/9814, пункты 56-58). Только небольшое число семей вернулось в свои села и, в частности в Айя Анна (район Ларнака), Ниссу и Скайлуря (район Никосия). Турецкие киприоты вновь обвиняли правительство в том, что оно вопреки его неоднократным заявлениям о возвращении перемещенных лиц и выражении готовности восстановить их дома и оказать им финансовую помощь, не смогло под различными предложениями принять эффективные меры, в результате чего эта проблема продолжает омрачать политическую атмосферу и снижать усилия по нормализации. Правительство приняло во внимание эту критику, отметив при этом, что на сегодняшний день было отремонтировано или построено около 350 домов, принадлежащих турецким киприотам, но что во многих случаях владельцы домов не переехали в свои дома из-за непреклонной позиции руководства турецких киприотов, которое, по его мнению, использует эту проблему для осуществления своих политических планов, а также по военным соображениям. /...

84. Совершенно очевидно, что политические соображения, основывающиеся на глубоко укоренившейся подозрительности и недоверии, по-прежнему тормозят достижения прогресса. По-видимому перемещенные лица из числа турецких киприотов заинтересованы, как они говорят, только по причинам безопасности - в возвращении прежде всего в села, расположенные в районах, населенных преимущественно турецкими киприотами, или вблизи этих районов. Со своей стороны, правительство, по-видимому, благосклонно относится к возвращению таких лиц в районы или села, где население прежде было смешанным и где хорошо представлен элемент греческих киприотов. По аналогичным соображениям политического и военного характера, положение в пригородах Никосии, Оморфита и Неаполис, примыкающих к сектору турецких киприотов, остается без изменений (S/9521, пункт 53). При наличии доброй воли можно подойти к этой проблеме в целом, затрагивающей тысячи турецких киприотов, не столько с политической точки зрения, сколько с гуманитарной. Во время встреч с правительством и с руководством турецких киприотов в конце ноября мой Специальный представитель и Командующий вооруженными силами получили обнадеживающие указания на то, что переселение перемещенных лиц вскоре может быть ускорено. Как указывалось в предыдущих докладах (S/9521, пункт 50), ВСООНК готовы оказывать помощь в осуществлении любой программы, которая способствовала бы трудоустройству перемещенных лиц; возможно, Мировая продовольственная программа также может оказать помощь.

85. К сожалению, положение в отношении свободы передвижения осталось без изменений (S/9814, пункт 59). Это затянувшееся ненормальное положение вновь вызвало ряд инцидентов. В октябре напряженность особенно возросла в районе Лимнитиса (пункты 53-54). Правительство неоднократно выражало озабоченность и разочарование по поводу того, что греческим киприотам по-прежнему не дают возможности пользоваться рядом общественных дорог. Оно также направляло протесты

/...

ВСООНК, когда греческие киприоты, случайно попавшие в районы, контролируемые турецкими киприотами, задерживались и подвергались допросу. Руководство турецких киприотов не дает никаких указаний на то, что оно готово изменить свою политику в этом отношении; оно продолжает утверждать, что передвижение греческих киприотов через районы, контролируемые турецкими киприотами, по-прежнему тесно связано с безопасностью их общины и с другими аспектами кипрской проблемы, такими, как проблема судебных органов и полиции, по которым сначала нужно достигнуть соглашения.

86. Хотя в большинстве случаев ВСООНК имели возможность свести на местном уровне к минимуму нежелательные последствия инцидентов, связанных с ограничением свободы передвижения, следует предпринять новые усилия для нормализации положения, в интересах сохранения мирных условий. Как предлагалось в предыдущих докладах (S/9814, пункт 55), следует изыскать возможность выработки соглашений, которые позволили бы гражданскому транспорту, по крайней мере, по некоторым основным шоссе Республики, следовать через районы, контролируемые турецкими киприотами, таким, как шоссе Лимнитис-Пиргос-Коккина-Полис и Фамагуста-Хатос-Никосия. Переговоры между общинами могут стать основой для обсуждения таких соглашений.

87. 29 июня 1970 года президент Макариос объявил о некоторых изменениях в Совете министров. Лишь три из девяти министров - иностранных дел, финансов и внутренних дел - сохранили свои портфели.

88. Одновременно было также официально объявлено, что президент Макариос назначил доктора Ихсана Али, турецкого киприота, своим личным советником.

89. Комментируя эти новые назначения, представитель турецких киприотов заявил, что они представляют собой очередную попытку "администрации греческих киприотов" лишить общину турецких киприотов всех ее законных прав. Он отметил, что по конституции такие назначения должны делаться совместно президентом и вице-президентом Республики.

/...

Поскольку это обязательное требование не было соблюдено и поскольку некоторые из этих назначений касаются министерств, "выделенных для общины турецких киприотов", все такие назначения, по мнению турецких киприотов, являются недействительными и не имеют каких бы то ни было юридических последствий.

90. Что касается назначения д-ра Ихсана Али личным советником главы государства, то представитель турецких киприотов заявил, что эта мера рассматривается его общиной как преднамеренная провокация.

91. Пост министра здравоохранения, который после беспорядков занимали по совместительству - несмотря на протесты турецких киприотов - сначала министр юстиции, а затем министр труда и социального обеспечения, был занят 5 октября 1970 года греческим киприотом. Руководство турецких киприотов выступило против этого назначения, охарактеризовав его как нарушение статьи 46 Конституции.

92. 5 июля 1970 года во исполнение ранее принятого решения Совета министров (S/9814, пункт 60), впервые со времени достижения независимости в 1960 году, были проведены парламентские выборы. Сто семнадцать кандидатов из числа греческих киприотов от пяти политических партий и 18 независимых кандидатов баллотировались на тридцать пять из 50 мест в Палате представителей; остальные пятнадцать мест занимают турецкие киприоты в соответствии со статьей 62 Конституции 1960 года. Из 263 217 зарегистрированных избирателей - греческих киприотов 200 141 принял участие в голосовании. Объединенная партия получила пятнадцать мест, Прогрессивная партия трудового народа (АКЕЛ) - девять, Прогрессивный фронт - семь, Союз демократического центра - два и независимые кандидаты - два. От одной партии, Демократической национальной партии (ДЕК) депутатов избрано не было. Палата нового состава вновь избрала лидера Объединенной партии г-на Клеридеса председателем (спикером).

/...

93. Турецкие киприоты 5 июля также пришли на избирательные участки для избрания своих представителей в палату (S/9814, пункт 60), а также членов палаты турецкой общины, в соответствии со статьей 86 Конституции 1960 года. Сорок три кандидата баллотировались на пятнадцать мест в палате и пятьдесят девять в палату общины. Все эти кандидаты поддерживали Программу национальной солидарности, представленную г-ном Денкташем 29 мая на совещании, на котором присутствовали представители различных организаций турецких киприотов. Из 63 500 турецких киприотов, зарегистрированных руководителем их счетной комиссии в голосовании участвовало примерно 72,5 процента. В результате Национальная программа солидарности одержала полную победу.

94. Турецкие киприоты - члены палаты представителей и палаты общины провели свое первое заседание 18 июля и вновь избрали г-на Денкташа председателем палаты общины и д-ра Унеля "Заместителем Председателя палаты представителей", соответственно. Когда вице-президента д-ра Кучука попросили прокомментировать заявление президента Макариоса корреспонденту одной из газет о том, что "выборы в общине турецких киприотов не содержали никакого элемента законности или официальной действительности, обеспечивающего признание их результатов", он сказал, в частности, что эти выборы проводились на основе Конституции 1960 года и в соответствии с соглашением, достигнутым на переговорах между общинами, и что их результаты столь же законны и действительны, как и результаты выборов у греческих киприотов. Тот факт, что выборы у турецких киприотов не проводились под наблюдением и контролем районных должностных лиц из числа греческих киприотов и что избранные членами палаты представителей турецкие киприоты не смогут выполнять свои обязанности в объединенном собрании, является прямым результатом существующего в настоящее время *de facto* положения.

/...

95. Руководство турецких киприотов выступило против последующего избрания греческого киприота на пост "Заместителя Председателя" палаты представителей. В этой связи утверждалось, что он фактически заменил "вице-председателя" палаты в нарушение статьи 72 Конституции 1960 года.

96. В письме от 5 сентября 1970 года на имя Генерального секретаря д-р Кучук решительно возражал против недавно принятого Закона о недвижимом имуществе (Переходные положения), утверждая, что этот закон противоречит статьям 56, 57, 73 и 76 Конституции и что его главной целью является недопущение приобретения недвижимого имущества членами его общины. Как указывается в письме, до принятия этого закона велась кампания скупки земли у турецких киприотов по несоразмерным ценам с целью лишить турецких киприотов их земли. Представитель правительства в Комитете по политическим связям разъяснил, что этот закон, помимо соображений безопасности, направлен на защиту интересов владельцев недвижимого имущества, на ценность которого отрицательно повлияли обстоятельства, создавшиеся начиная с декабря 1963 года.

#### IV. ПЕРЕГОВОРЫ МЕЖДУ ОБЩИНАМИ

97. Г-н Клеридес и г-н Денкташ продолжали встречаться в частном порядке. С 1 июня по 17 августа 1970 года они провели в общей сложности десять встреч, во время которых они совместно подготовили и парафировали документ, содержащий моменты, по которым имеется согласие и по которым имеются расхождения по всем вопросам, изученным ими за это время (S/9814, пункт 65). Перед летним перерывом г-н Денкташ передал г-ну Клеридесу некоторые дополнительные документы относительно компенсации, которая должна быть выплачена турецким киприотам за потери, вызванные межобщинными беспорядками, а также документы, касающиеся политических и финансовых вопросов.

98. 21 сентября оба представителя начали четвертый тур своих переговоров. Они сообщили о том, что время переговоров не будет ограничено и что они в дальнейшем будут встречаться раз в две недели вместо проведения еженедельных встреч, чтобы иметь больше времени для консультаций со своими соответствующими сторонами. 5 октября как г-н Клеридес, так и г-н Денкташ указали представителям прессы, что вопрос о "местном управлении", которым они почти исключительно занимались в 1969 году, будет обсуждаться первым во время текущей стадии переговоров.

99. Представители больше не встречались до 16 ноября, когда, как было объявлено, они вновь изучили вопрос о "местном управлении" в связи с разногласиями по другим вопросам. Этот шестинедельный перерыв оказался необходимым, поскольку в течение большей части этого периода г-н Клеридес исполнял обязанности Президента Республики, в то время как архиепископ Макариос присутствовал на юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, после чего находился с официальным визитом в Японии. Г-н Денкташ в октябре также посетил Центральные учреждения Организации Объединенных Наций.

100. Два подкомитета, которые были созданы 4 марта 1969 года (S/9814, пункт 66), за отчетный период заседаний не проводили. В ответ на вопрос представителя печати г-н Клеридес заявил в присутствии

/...

г-на Денкташа, что указанные подкомитеты предложили, за некоторое время до этого, пересмотреть некоторые вопросы и, если это возможно, изменить их полномочия. Однако, поскольку он и г-н Денкташ были заняты основным содержанием переговоров, они еще не сумели подробно изучить эти предложения подкомитетов.

101. В своих некратных заявлениях для печати как г-н Клеридес, так и г-н Денкташ подчеркивали, что, несмотря на расхождения во взглядах по основным положениям, местные переговоры представляют собой единственный путь разрешения разногласий и достижения затем общего соглашения. В результате этих переговоров, подчеркнул г-н Денкташ, политический кризис в значительной мере потерял остроту, уменьшилась напряженность, повседневная работа проводится в более спокойной атмосфере. Хотя по некоторым вопросам была найдена общая почва, еще сохраняются, как указал г-н Клеридес, коренные разногласия по вопросу о "местном управлении", которые препятствуют достижению существенного прогресса, поскольку нынешние предложения турецких киприотов являются неприемлемыми. Когда его попросили прокомментировать в этом контексте заявление архиепископа Макариоса о том, что позиция турецких киприотов становится жестче и что основания для оптимизма во время переговоров уменьшаются, г-н Денкташ сказал, что, по его мнению, его сторона не изменила своей позиции, занятой с самого начала. Турецкие киприоты были весьма откровенны; они говорили о том, что они могут дать при условии, что они получают определенные уступки от другой стороны. Они не торговались; поэтому если основания для оптимизма или вероятность достижения соглашений сократились, то не по их вине.

102. Выступая на Генеральной Ассамблее 23 октября 1970 года, Президент Макариос подчеркнул, что политика его правительства - в соответствии с его всеобъемлющей приверженностью Организации Объединенных Наций и ее Уставу - заключается в стремлении к справедливому и демократическому решению на основе свободной воли народа Кипра в соответствии с принципами Устава и соответствующими резолюциями Совета Безопасности и

/...

Генеральной Ассамблеи. Он озабочен тем, чтобы достигнуть урегулирования в позитивных рамках единства, поскольку соглашения, способствующие разделению, как по своим психологическим, так и по материальным последствиям будут неизменно вызывать вражду и трения, которые ни к чему хорошему не приведут. Осуществление принципов Устава и резолюций Организации Объединенных Наций может послужить ответом для кипрской проблемы.

103. В беседах архиепископ указывал, что крупнейшим препятствием в ходе местных переговоров является претензия турецких киприотов на местную автономию такого масштаба и характера, чтобы создать государство в государстве. Принятие предложений турецких киприотов по этому вопросу привело бы к географическому разделению и административной трехсторонности. Обнадеживающим, однако, является, как сказал архиепископ, тот факт, что как греки, так и турки на Кипре твердо намерены разрешить свои разногласия за столом переговоров. Что касается стороны греческих киприотов, то она не намерена применять силу для разрешения своих расхождений с общиной турецких киприотов. Те же мысли были высказаны министром иностранных дел г-ном Спиросом Киприану в его выступлении в Союзе печати Британского содружества наций 28 сентября, когда он подчеркнул, что его правительство не пожалеет усилий для сохранения мира и поспешения решения.

104. Со своей стороны, Вице-президент Кучук заявил, что искренне надеется, что переговоры со временем приведут к положительным результатам и что будет выработано решение, предусматривающее систему администрации, основанную на партнерстве, с учетом существования двух этнических общин на Кипре, имеющих свои национальные отличительные черты и общинные интересы, и что будут также выполнены условия относительно безопасности его общины. Именно непреклонная позиция стороны греческих киприотов, сказал он, и ее настойчивость в отношении неразумных предложений, направленных на лишение общины турецких киприотов ее основных прав и статуса, которые она имеет по Конституции 1960 года, с целью подготовить в конечном итоге почву для союза Кипра с Грецией, помешали достижению заметного прогресса.

/...

105. Г-н Клеридес и г-н Денкташ продолжали информировать, соответственно, греческое и турецкое правительства о ходе переговоров. Аналогичным образом Президент Республики и его министр иностранных дел провели консультации с греческим правительством. Когда они встретились в середине сентября 1970 года с премьер-министром и министром иностранных дел Греции г-ном Георгием Пападопулосом, было официально заявлено, в частности, что "после тщательного анализа результатов, достигнутых в данный момент на переговорах между общинами, было установлено, что имеются признаки того, что продолжаются усилия по достижению благоприятного исхода переговоров в предварительно согласованных рамках независимого и унитарного государства, причем одновременно на острове укрепляется обстановка ослабления напряжения и мира".

106. Премьер-министр Турции г-н Сулейман Демирель, напомнив, что кипрский вопрос миновал в прошлом несколько опасных стадий, заявил, что на основе опыта и событий прошедших семи лет можно провести работу на благо всех. Он подчеркнул также, что Кипрская Республика была создана на основе этнических групп турецких и греческих киприотов, принимающих пропорциональное участие в деятельности государства, и что независимый Кипр может добиться здоровой структуры лишь при уважении прав обеих общин, признанных Конституцией 1960 года. Турция, сказал он, не пожалеет сил и пойдет на любые жертвы для достижения мирного, справедливого и сбалансированного решения кипрской проблемы. Выступая на Генеральной Ассамблее, турецкий министр иностранных дел г-н Чаглаянгиль, а позднее постоянный представитель Турции при Организации Объединенных Наций г-н Баюлькен подчеркивали, что община турецких киприотов является одним из партнеров в составе кипрского государства и в его независимости и суверенитете. Кипр, указывали они, является родиной турецких и греческих киприотов, а не продолжением какой-либо другой страны; он представляет собой единство, где обе общины могут по-прежнему жить вместе, сохраняя свое традиционное и конституционное своеобразие.

#### V. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

107. Как и в прошлом, добрые услуги, оказываемые от моего имени моим Специальным представителем на Кипре, г-ном Осорио-Тафалл по-прежнему предоставлялись непосредственно заинтересованным сторонам в течение периода, охватываемого настоящим докладом. Он поддерживал тесный контакт с правительством и руководством турецких киприотов и, как и прежде, информировался г-ном Клеридесом и г-ном Денкташем, с которыми он встречался регулярно, относительно существа и перспектив проводимых ими обсуждений.

#### VI. ПОСРЕДНИЧЕСТВО

108. Положение с возобновлением функции посредничества согласно пункту 7 резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. со времени моего последнего доклада не изменилось, что объясняется главным образом крайне различными и твердыми взглядами по этому вопросу трех наиболее непосредственно заинтересованных правительств.

/...

VII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

109. Подлежащие покрытию за счет Организации расходы на операции ВСООНК со времени их создания 27 марта 1964 года по 15 декабря 1970 года оцениваются в 122 605 000 долларов. В эту общую сумму не входят суммы, которые потребуются для покрытия расходов по окончательной репатриации контингентов и по расформированию сил.

110. По состоянию на 30 ноября 1970 года платежи и обязательства по добровольным взносам, полученные от сорока восьми государств-членов Организации и четырех правительств, не являющихся членами Организации, на покрытие этих расходов составляют в общей сложности сумму, эквивалентную 115 609 291 доллару. К вышеупомянутой сумме можно добавить 992 000 долл., которые были получены по состоянию на 31 октября 1970 года в виде процентов по инвестициям временно избыточных средств, пожертвований общественных организаций, поступлений от обмена валют и других различных видов дохода.

111. Следовательно, если не будут получены дополнительные взносы, то на 15 декабря 1970 года дефицит составит около 6 004 000 долл., исходя из предложения, что все обещанные взносы будут выплачены полностью. Однако необходимо отметить, что в сумму обещанных взносов, которые до сих пор не уплачены, входят 12 000 000 долл. от Соединенных Штатов, уплата которых, по-видимому, обуславливается получением дополнительных взносов от других правительств.

112. Если Совет Безопасности решит продлить после 15 декабря 1970 года на шесть месяцев срок пребывания вооруженных сил на Кипре, то предполагается, что дополнительные расходы Организации, включая сумму в 450 000 долл. на покрытие расходов по окончательной репатриации контингентов и по расформированию сил, и исходя из предположения о регулярном поступлении обещанных в настоящее время взносов, будут следующими:

/...

Смета расходов ВСООНК по основным статьям расходов  
(в тыс. долл. США)

I.	<u>Оперативные расходы, покрываемые за счет Организации Объединенных Наций</u>	
	Передвижение контингентов .....	439
	Оперативные расходы .....	534
	Аренда помещений .....	96
	Пайки .....	360
	Гражданский персонал, оклады, расходы на оплату проезда и т.п. ....	755
	Прочие и непредвиденные расходы .....	205
		<hr/>
	Итого по части I	2 389
II.	<u>Возмещение дополнительных расходов правительствам, предоставляющим контингенты</u>	
	Жалование и надбавки .....	3 600
	Принадлежащее контингентам оборудование .....	320
	Пособия на случай смерти и нетрудоспособности ....	50
		<hr/>
	Итого по части II	3 970
	Общий итог: по частям I и II	<hr/> <hr/> 6 359

113. Приведенная выше смета расходов не отражает полной стоимости ВСООНК для государств-членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации, так как в нее не включены дополнительные расходы, которые государства-члены, предоставляющие контингенты или полицейские подразделения для Вооруженных сил, согласились оплатить сами, не требуя возмещения от Организации Объединенных Наций. Исходя из докладов, полученных от некоторых правительств, предоставляющих контингенты или полицейские подразделения для Вооруженных сил, ниже приводится предполагаемая сумма таких дополнительных расходов, которые правительства

/...

оплатят сами в течение продленного срока пребывания Вооруженных сил в случае, если мандат ВСООНК будет продлен и заинтересованные правительства согласятся следовать нынешней разбивке, а именно:

Австралия 212 464 долл., Австрия 160 000 долл., Канада<sup>1/</sup> 846 819 долл., Дания 230 000 долл., Швеция 485 000 долл. и Соединенное Королевство 780 000 долларов. Финляндия и Ирландия также сами оплачивают некоторые расходы ВСООНК.

114. Для того чтобы финансировать расходы Организации по содержанию Вооруженных сил в течение шестимесячного периода после 15 декабря 1970 года и оплатить все расходы и непогашенные претензии по настоящему числу, Генеральный секретарь должен будет получить взносы общей суммой в 12 363 000 долл., исходя из предположения, что все до сих пор обещанные взносы будут полностью уплачены.

---

1/ За исключением суммы обычного жалования и надбавок.

#### VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

115. В сообщениях за последние шесть месяцев не отмечается ни прогресса в сторону дальнейшей нормализации и прекращения столкновений, ни возвращения к напряженному и чреватому взрывом положению, которое отмечалось до начала переговоров между общинами в июне 1968 года. Существующее в настоящее время на Кипре положение является "негативной стабильностью", спокойным на поверхности, однако напряженным, ненормальным и чреватым серьезной опасностью, присущей продолжающемуся непосредственному столкновению хорошо вооруженных и обученных вооруженных сил. С течением времени это положение угрожает превратиться в повседневную жизнь всех киприотов, постоянно требуя, таким образом, присутствия на острове Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре.

116. С сожалением я вновь высказываю свое разочарование по поводу того, что, независимо от неустанных усилий моих представителей на Кипре, не было достигнуто значительного успеха в деле возвращения к нормальным условиям, в частности, к свободе передвижения невооруженных жителей по всем дорогам. Кроме того, стороны по-прежнему не проявляют какой-либо охлонности в большей или меньшей степени положительно откликнуться на неоднократные настоятельные призывы моего Специального представителя и Командующего Вооруженными силами сократить, если не прекратить полностью, непосредственные и опасные военные столкновения в нескольких подверженных опасности районах острова, как это подробно изложено в настоящем докладе. Однако я по-прежнему убежден, что имеется ряд полезных мер, которые могут быть приняты обеими сторонами без ущерба их политическим позициям или безопасности. Например, руководству турецких киприотов было сделано ряд предложений, которые, при условии их принятия, могли бы, при минимальном риске с их стороны, помочь создать атмосферу большего взаимного доверия и значительно способствовать улучшению условий

/...

жизни их общин. Что касается правительства, я бы приветствовал решительные намерения решить давнишнюю проблему перемещенных лиц и их трудоустройства. Эта гуманная проблема влечет за собой улучшение бедственного положения нескольких тысяч нуждающихся людей.

117. Обнадеживающим исключением в отношении настоящего непрочного положения является возросшее сотрудничество между двумя общинами в экономической области. Весьма примечательно, что недавняя жестокая засуха сблизила фермеров обеих общин пострадавших районов. Это, по-видимому, указывает на то, что при наличии доброй воли и общих интересов "восстановление дружественных взаимоотношений" между общинами вполне возможно. Я искренне надеюсь, что дальнейший прогресс в этом направлении может быть достигнут путем создания ряда общих служб и смешанных учреждений, основной целью которых будет служение народу Кипра в целом.

118. Прошло два с половиной года с момента начала переговоров между общинами. К сожалению, до сих пор нет каких-либо реальных надежд на долгосрочное решение. Надежды, неоднократно высказываемые Советом Безопасности, до сих пор остаются неосуществленными, а сами переговоры все еще не привели к достижению какого-либо значительного согласия по основным вопросам.

119. Несмотря на все трудности, весьма важно, чтобы переговоры между общинами продолжались. В нынешних обстоятельствах переговоры остаются не только единственным методом достижения соглашения между общинами, но и являются также полезным средством рассеивания существующих подозрений и смягчения напряжения. Однако крайне необходим новый динамизм и целеустремленность в переговорах между двумя главными заинтересованными сторонами. Нет другого пути к решению, нежели энергичный и трудный путь переговоров, неуклонно и искренне проводимый с целью достижения разумного и приемлемого компромисса, который не будет ни победой, ни поражением для обеих сторон.

/...

120. Я верю, что обе общины на Кипре в настоящее время осознают, что кипрская проблема не может быть решена силой и что любая попытка прибегнуть к применению силы лишь обострит конфликт и будет катастрофической для всех жителей острова, а, возможно, и за его пределами. Обе стороны также отмечали, что решение может быть разработано на основе независимого, суверенного и единого государства Кипр, в котором будут участвовать обе общины. Из этого ограниченного согласия явствует, что имеется основа по крайней мере для какого-то соглашения. Очевидно, при существующих обстоятельствах требуется нечто большее, чем добрая воля и призывы, для достижения разумного и справедливого соглашения. Однако, как я уже отмечал в своем докладе от 1 июня 1970 года, я считаю, что элементы, необходимые для политического урегулирования кипрского вопроса, налицо, и что компромиссное решение может быть разработано, включая решение основного вопроса о местном управлении.

121. Учитывая создавшееся положение на Кипре, я не сомневаюсь в том, что присутствие Вооруженных сил на острове по-прежнему необходимо и что их уход повлечет за собой большой риск возврата к межобщинным насильственным действиям. В этих обстоятельствах у меня нет другого выхода, как рекомендовать Совету Безопасности продлить мандат ВСООНК еще на шесть месяцев. Правительство Кипра и правительства Греции и Турции информировали меня о их согласии на предлагаемое продление.

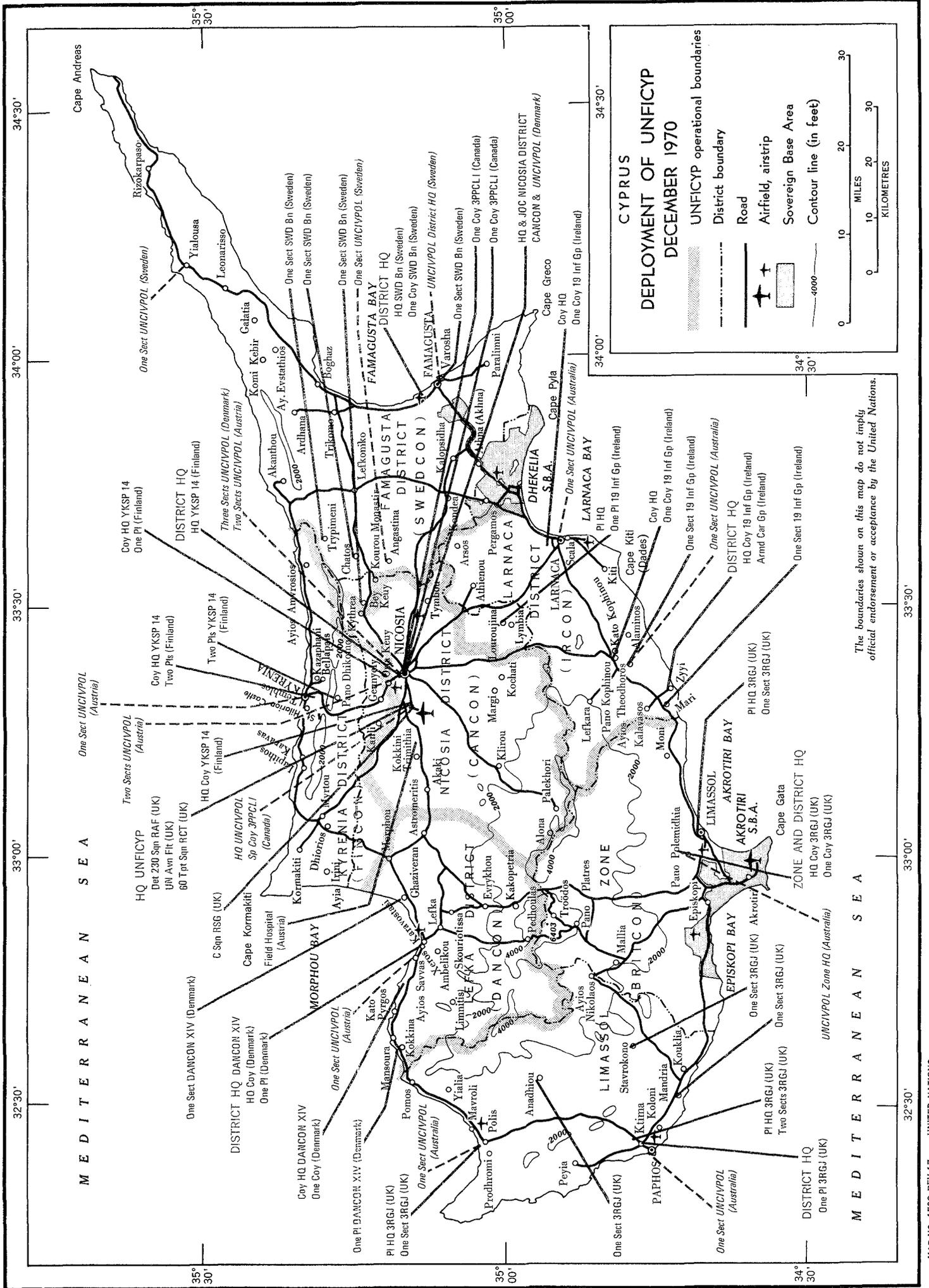
122. Рекомендуя дальнейшее продление мандата ВСООНК, я вновь должен обратить внимание на серьезное положение, касающееся финансирования операций. Дефицит бюджета ВСООНК остается значительным, и, как отмечается в настоящем докладе (пункт 113), незначительное сокращение общего дефицита по существу, по-видимому, сведется к нулю некоторыми проблемами, касающимися уплаты взноса одним правительством. Тем более необходимо, чтобы правительства оказали соответствующую финансовую поддержку этим важным усилиям Организации

/...

Объединенных Наций по поддержанию мира. В то же время я вновь должен отметить, что такое положение непосредственно касается не-удовлетворительного метода финансирования ВСООНК за счет добровольных взносов.

123. В заключение, я вновь хотел бы выразить свою признательность правительствам, предоставляющим контингенты для ВСООНК, а также правительствам, которых слишком мало, внесшим добровольные взносы на их содержание. Без этой щедрой помощи оказалось бы невозможным осуществлять эти жизненно важные операции по поддержанию мира в течение почти семи лет. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность моему Специальному представителю, Командующему Вооруженными силами, офицерам и солдатам, а также гражданскому персоналу ВСООНК за их примерные усилия, которые они прилагают для выполнения своих важных и трудных задач.

/...



The boundaries shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.